



# 东南大学外国语学院英语系

## “国际化复合型外语人才”国际暑期学校



2023年9月



# CONTENTS

---

项目概述	01
教授风采	02
学生名单	03
日程安排	04
学员总结	05
精彩留念	06



## 项目概述

本次暑期学校采用多种教学方式，包括小组合作、项目模拟、互动课堂、专家讲座等，有效提高学生沟通交流、团队协作的能力，促进学生综合能力增长，沉浸式提高学生英语应用能力。

本次课程由三个核心部分组成：国际组织概览及项目评估、口述影像、戏剧。

国际组织概览帮助学生了解国际组织结构及工作规范、中国在国际组织中的贡献及工作现状、国际组织中的翻译要求，学习国际组织中的项目评估，帮助学生提高综合能力，更有针对性制定未来国际组织就业规划。

口述影像部分使学生了解无障碍电影的制作和转译，训练中英文表达的准确性。以小组合作的形式熟悉口述影像的撰稿、配音和合成制作的流程。

戏剧部分围绕莎士比亚经典剧作《罗密欧与朱丽叶》展开，学习戏剧基本知识，赏析剧本语言，鼓励学生探索并创造性地诠释莎士比亚著名的戏剧《罗密欧与朱丽叶》，开展表演训练，并进行展演。



## 教授风采



朱睿智老师

北京外国语大学国际组织学院讲师，北京大学国家发展研究院发展经济学博士，斯坦福大学国际教育政策硕士。曾于联合国难民署非洲一线任国际公务员从事难民保护工作。



肖维青教授

上海外国语大学英语学院博士，教授，博导，翻译系主任，西班牙巴塞罗那自治大学中方博士生导师，2010-2011年度中美富布赖特高级研究学者，上海翻译家协会理事。



韩颖老师

"光影之声上海无障碍影视文化发展中心"创始人，全国自强模范，上海市三八红旗手。

## 教授风采



何勇教授

美籍，纽约大学、东南大学兼职教授，美国哥伦比亚大学人类学 / 语言学博士，原联合国中文组组长。



李正仁教授

瑞士籍，前联合国中央规划协调处处长、联合国驻日内瓦办事处口译总司司长、首席同传翻译。



徐亚男大使

曾历任外交部翻译室处长、主任，中国驻特立尼达和多巴哥特命全权大使，联合国大会和会议管理部文件司中文处处长等职务。



## 教授风采



曹新宇教授

武汉大学本科，南京大学硕士，博士曾在美国布朗大学、佐治亚州立大学、英国考文垂大学访学。东南大学外国语学院教授，博导。



黄晓燕老师

华为信息技术专家，从事过CBS计费管理开发、工程部署UX改进、云化信息中心建设、智能用户助手设计与建设，致力于“最佳性价比提升用户体验”的工具研究。

百廿东南  
止于至善



# 日程安排

Week	Date	Hour	Classroom	Topic	Instructor	Tencent meeting ID	Hostess
Week 1	Aug. 22	8:00-9:35	J7-403	International Organizations: Project Evaluation	Prof. Zhu from BFSU	389-1099-7749	Wenyong Huang
	Aug. 22	14:00-16:30	J7-403	International Organizations: Project Evaluation	Prof. Zhu from BFSU	389-1099-7749	Wenyong Huang
	Aug. 23	8:00-11:25	J7-403	International Organizations: Project Evaluation	Prof. Zhu from BFSU	389-1099-7749	Wenyong Huang
	Aug. 24	8:00-10:35	J7-403	English audio description	Prof. Xiao from SISU	347-7653-4820	Xinyu Cao
Week 2	Aug. 29	8:00-9:35	J7-403	China, Chinese and the United Nations: Interpreting at the United Nations	Prof. He, former director of the Chinese language team at the United Nations	258-193-632	Wenyong Huang
	Aug. 29	14:00-15:35	J7-403	Working at International Organizations	Prof. Li, Chief of the Interpretation Service at the United Nations Office at Geneva	289-987-211	Wenyong Huang
	Aug. 30	8:00-10:35	J7-403	English audio description	Prof. Xiao from SISU	347-7653-4820	Xinyu Cao
	Aug. 31	8:00-9:35	J7-403	Path to International Organizations	Prof. Xu, former director of the Chinese language team at the General Assembly of the UN	277-958-584	Wenyong Huang
Week 3	Sep.5	8:00-9:35	J7-403	Experiencing Shakespeare's <i>Romeo and Juliet</i>	Prof. Cao from SEU	354-822-489	Xinyu Cao
	Sep.5	14:00-16:30	J7-403	Experiencing Shakespeare's <i>Romeo and Juliet</i>	Prof. Cao from SEU	354-822-489	Xinyu Cao
	Sep.7	14:00-15:35	J7-403	English in the Era of Information Technology	Prof. Huang from Huawei	653-173-439	Wenyong Huang
	Sep. 13	8:00-11:25	J7-403	English audio description + summer school summary	Prof. Xiao from SISU	347-7653-4820	Xinyu Cao



## 学员总结

本次暑期学校课程设置丰富，内容实用性强，从多方面、多层次拓展了我对专业领域的认知，使我进一步树立国际化人才理想，不断在实践中锻炼跨文化能力和文化自信力，努力达到高水平国际交流合作沟通，对外讲好中国故事、传播好中国声音的目标。

### 习万国之机——国际组织概览与项目评估

在本次“跨文化交际能力提升”国际暑期学校中，国际组织概览课程将帮助我了解国际组织工作规范、中国参与国际组织与国际事务的现状、挑战和机遇以及联合国文件翻译、国际组织项目评估等热门话题。原联合国中文组组长何勇教授的讲座从介绍联合国纽约总部的建筑设计入手，到讲述联合国人员构成、联合国的发展历史，再到分享近年的可持续发展目标等内容，何教授结合他的自身经历，从一位中国籍联合国雇员的视角生动地将联合国大厦落成、联大会场设立、中国厅建立等重要事件及场所进行详细介绍，丰富了我对联合国纽约总部的了解。

前联合国中央规划协调处处长李正仁教授则更多地从中国参与国际组织与国际事务的方面向大家介绍了我国所面临的现状、挑战和机遇。我印象深刻的一点是中国缴纳了联合国排名第二多的会费，按惯例联合国各国职员的数量会与所缴纳的会费呈一定比例，但非常可惜的是目前中国籍职员仍寥寥无几，这种不平衡的现象即教授所讲的“staffing under range”，因此为了改善这种情况，YPP以及JPO等项目陆续开放鼓励更多的人投身这项工作。





## 学员总结

如果说前两位教授的分享让我看到了校园的乌托邦之外更为广阔的一方天地，那么原联合国大会和会议管理部文件司中文处处长徐亚男教授所讲授的“提高素质和能力，迎接国际组织的面试”课程则是“授之以渔”，告知我前行的方法，给予我奔赴远方的力量。徐教授开宗明义，从联合国人才政策及招聘程序出发，一步步分析联合国雇员所需具备的能力与特质，即“Humility • Inclusion • Courage • Purpose”，实用且详细。

除此之外，北京外国语大学朱睿智老师也从她丰富的联合国项目经验中提炼出了项目评估的“Logic Model”模型与大家分享，在课堂上用评估不同品牌的饼干为例，让评价一个项目成功与否的逻辑思路清晰化，令我受益匪浅。

千里之行，始于足下，我将教授们所传授的知识与假期中日内瓦国际组织访学的所见所闻相结合，不断思考自己未来的能力培养路径，不断探寻多样化的职业规划方向。

### 闻世界之美——口述影像

在本次暑期学校中，我第一次接触到了专业化口述影像的相关内容，上海外国语大学肖维青教授与上海光影之声无障碍影视文化发展中心负责人韩颖老师通过影视片段示范与技巧讲解，引领我走进一个全新的世界，体会“爱与美的艺术”。这份经历激发了我成为相关领域志愿者的热情，更使我开始思考语言学所带来的无限可能性，从科学与艺术的双重角度让视障朋友听见五彩斑斓的世界。

百廿东南  
止于至善



## 学员总结

品经典之殇——走近莎翁

曹新宇教授所讲授的《罗密欧与朱丽叶》赏析课程十分吸引我，《罗密欧与朱丽叶》作为莎士比亚戏剧的经典爱情悲剧，简练优美的语言，源自欧洲民间传说的精彩剧情，这部史诗般的作品使人手不释卷。课堂上，曹教授主要分享了她对于第二幕第二场“罗密欧在阳台上私会朱丽叶时款款表白”这一情节的赏析，从舞台设计、台词鉴赏、任务分析等角度把古老的故事读得新鲜，把纯粹的爱情讲得动人，给我留下了很深刻的影响，也启发了我探索更多古英语艺术作品的想法。

— 17122101 张颖佳



## 学员总结

本次暑期学校的学习让我受益匪浅。通过北外朱睿智教授非常新颖有趣的授课方式，让我在轻松的氛围中对项目评估这个看似陌生但其实非常熟悉的名词有了更进一步的认识，更让我对未来的职业规划有了新的可能；通过上外肖维青教授以及光影之声的创始人韩颖老师共同授课的口述影像，让我更加走进盲人的世界，了解他们的生活，明白他们的不易。同时，我也感慨于还有一大批可敬的口述影像老师为盲人群体能“看到”电影所付出的努力，让我对口述影像这个有些陌生的名词有了进一步了解；通过聆听何勇教授和李正仁教授的授课，让我对联合国的组织结构、工作内容以及如何进入联合国工作和所要付出的努力有了进一步认识。这不仅有助于我未来的职业规划，同时也让我思考如何让世界听到更多的中国声音；通过曹新宇教授对《罗密欧与朱丽叶》这部戏剧的讲授，让我对莎士比亚，对戏剧这一题材有了更进一步的认识了解，对戏剧的亲身演绎更加深了我的思考。虽然只是短短的几个星期，但是收获却远远不止。理论与实践的结合，更让我印象深刻，真正学有所得、学有所用。感谢所有教授和老师们的倾囊相助，让我能在未来的职业规划中由更多的可能性，同时也激励我不断努力提升充实自己。



## 学员总结

This summer course has been highly beneficial for me. I have gained a lot of practical knowledge and expanded my understanding of the United Nations. Professor Zhu Ruizhi demonstrated the importance of project evaluation and systematically taught us the specific methods. It enables us to analyze the pros and cons of any situation rationally and comprehensively, and to address the issues within projects with precision.

In the overview of international organizations, I gained a deeper understanding of the composition and operation of international organizations. This part has sparked my interest in international organizations, and given the opportunity, I would like to try my hand at participating in international organization affairs.

Professor Xiao's lecture on audio description also left a profound impression on me, allowing me to tangibly experience the power of language. It can enable visually impaired individuals to 'see' images.

Lastly, I gained a lot from the drama section as well. Firstly, the excerpt from the classic scene of Romeo and Juliet was very representative and allowed me to directly experience the charm of Shakespeare's words. We were fortunate to explore various interpretations in class, and each one was captivating. At times, I was deeply moved by the actors' passionate performances, and I felt the expressive power of drama, which is distinct from mere text.



## 学员总结

The curriculum of this summer school covers a wide range of diverse topics and employs innovative teaching methods, enhancing our English language proficiency, cross-cultural communication abilities, and teamwork and collaboration skills. The program is divided into four parts:

The first part focuses on International Organization Project Assessment, taught by Professor Zhu Ruizhi from Beijing Foreign Studies University. In this section, we gained a systematic understanding of various project assessment methods and techniques, including both qualitative and quantitative approaches. We learned how to select the most suitable methods to comprehensively evaluate the success and benefits of specific projects. Additionally, we acquired the skills to identify and manage potential risks within projects and to continuously monitor and improve them. The experience helped us develop data-driven decision-making capabilities and improve our project management skills, which are highly valuable not only in international organizations but also in other fields.

The second part covers an Overview of International Organizations, delivered by distinguished professors: He Yong, former director of the Chinese Language Team at the United Nations; Professor Li Zhengren, Chief of the Interpretation Service at the United Nations Office in Geneva; and Professor Xu Yanan, former Chief of the Chinese Language Team at the General Assembly of the UN. This section delved into the roles of international organizations in handling international conflicts, maintaining peace, sustainable development, and humanitarian aid. It equipped us with

百廿东南  
止于至善



## 学员总结

a more profound comprehension of global affairs and international politics, enhancing our ability to engage effectively in international cooperation, diplomatic endeavors, or careers related to international organizations.

The third part concentrates on Audio Description, led by Professor Xiao Weiqing from Shanghai International Studies University and Teacher Han Ying. We explored various aspects, including scriptwriting, voiceover work, and editing, to create a segment from "Ikar. Legenda Mietka Kosza." This process not only enriched our knowledge of accessible film production but also emphasized the significance of teamwork. Through our collective efforts, we transformed from mere viewers into creators, dedicating our efforts to the creation of accessible films.

The fourth part revolves around Drama, with Professor Cao Xinyu guiding us through Shakespeare's timeless masterpiece, "Romeo and Juliet." We delved into the fundamental principles of drama and honed our performance skills. Through collaborative teamwork, we immersed ourselves in the study of the script, participated in rehearsals, and gained a profound appreciation for the dramatic dialogues, the emotional complexities of the main characters, and found inspiration in the creative process.

In conclusion, this summer school, with its diverse array of subjects, has equipped us with a wealth of skills and knowledge, greatly benefiting our intellectual growth.

— 17122107 孔一冰

百廿东南  
止于至善



# 精彩留念



出品：东南大学外国语学院 英语系

策划：黄文英 曹新宇

文案：张颖佳 刘惠 王心玥 孔一冰

排版：孔一冰

摄影：张颖佳